Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
6 JUIN 1952
- 1 -
Transmis à M. coordinatie bureau
Overgemaakt aan

VVV.

L.2527/2.

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 29e november 1951 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 30 Augustus 1935, houdende instelling van de commissie voor het vlas", zoals door de Minister op 26 Maart 1952 gewijzigd, heeft ter zitting van 11 April 1952 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 29 novembre 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 30 août 1935, portant institution de la commission du lin", ainsi qu'il a été modifié par le Ministre le 26 mars 1952, a donné en sa séance du 11 avril 1952 l'avis suivant :

Rechtsgrond van het ontwerp is artikel 8, tweede lid, van het koninklijk besluit van 9 Januari 1951 houdende algemene regeling inzake reiskosten.

Naar dat koninklijk besluit dient te worden verwezen in wat het tweede lid van de inleiding zou worden.

In de Nederlandse tekst van de inleiding vervange men de woorden "de instemming" door "het akkoord".

In artikel 1 kan het zindeel : "... gewijzigd bij het ministerieel besluit van 30 September 1950 ..." zonder bezwaar wegvallen, daar de inleiding daaromtrent voldoende duidelijk is.

In het nieuw artikel 9 kunnen de woorden "van het vlas" wegvallen zoals in de voorgaande artikelen van het door het ontwerp gewijzigde besluit; voorts is de Franse term "déplacement" te ruim, aangezien hij behalve op de reiskosten ook op de verblijfkosten kan slaan.

Met inachtneming van die opmerkingen kan het artikel beter als volgt worden gesteld :

"Artikel 9.-

De secretaris van de commissie heeft recht op terugbetaling, op zijn verzoek, van de reiskosten die hij werkelijk heeft gemaakt, zonder dat de terugbetaalde som meer mag bedragen dan de prijs van het biljet tweede klasse voor de reizen per spoor en de prijs van het biljet eerste klasse voor de reizen per buurttram.".

Le projet trouve son fondement légal dans l'article 8, alinéa 2, de l'arrêté royal du 9 janvier 1951 portant réglementation générale en matière de frais de parcours.

Il conviendrait de viser cet arrêté royal en un nouvel alinéa du préambule, qui deviendrait l'alinéa 2.

Dans le texte néerlandais du préambule, il y aurait lieu de remplacer les mots "de instemming" par "het akkoord".

A l'article 1er, le membre de phrase: "...modifié par l'arrêté ministériel du 30 septembre 1950..." peut être omis sans inconvénient, le préambule fournissant à cet égard les indications nécessaires.

Au nouvel article 9, les mots "du lin" pourraient être omis, comme dans les articles précédents de l'arrêté que le projet modifie; d'autre part, le terme "déplacement", pouvant couvrir les frais de parcours et les frais de séjour, a une portée trop large.

Compte tenu de ces observations, l'article gagnerait à être rédigé comme suit :

"Article 9.-

Le secrétaire de la commission a droit au remboursement, à sa demande, des frais de parcours qu'il a effectivement payés, sans que la somme remboursée puisse dépasser le prix du billet de deuxième classe pour les parcours en chemin de fer et le prix du billet de première classe pour les parcours en chemin de fer vicinal.".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter,
J. COYETTE, raadsheren van State,
K. MEES, raadsheren van State,
E. VAN DIEVOET, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G. DOR, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier.

La chambre était composée de

Messieurs: F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président,
J. COYETTE, conseillers d'Etat,
K. MEES, conseillers d'Etat,
E. VAN DIEVOET, assesseurs de la section de législation,
G. DOR, assesseurs de la section de législation,
J. CYPRES, greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER, - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Economische Zaken en Middenstand.
expédition délivrée à M. le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes.

De 1952.

Le 1952.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.